



Chusta
do noszenia dzieci
Instrukcja

Woven Wrap
Instruction Manual

Made in Poland

For children from 8 to 44 lb
(3,6kg - 20kg)

Dla dzieci o wadze
od 3,6kg do 20kg (8-44 funtów)

www.natibaby.com

WAŻNE! PROSIMY PRZECZYTAĆ UWAGI I ZACHOWAĆ INSTRUKCJE, ABY MOĆ Z NIEJ KORZYSTAĆ W PRZYSZŁOŚCI.

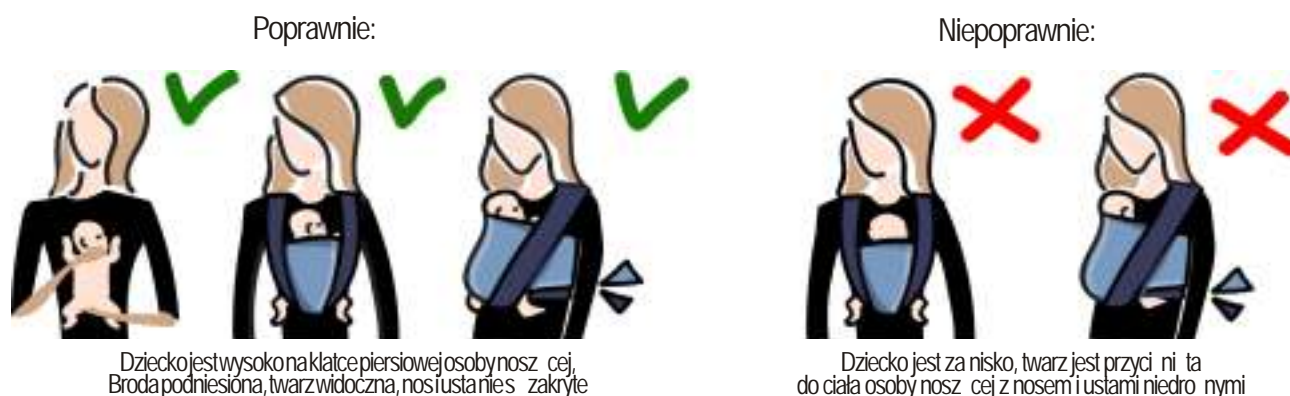
⚠ OSTRZEŻENIE - Zaniedbania w stosowaniu się do informacji zawartych w instrukcji producenta mogą skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Używaj niniejszego nosidła wyłącznie w przypadku dzieci o masie pomiędzy 8 a 44 funtów (3,6kg a 20kg).

RYZYKO UDUSZENIA

Dzieci, w szczególności poniżej 4 miesiąca życia mogą udusić się w tym produkcie jeśli twarz jest ściśle docisnięta do Twojego ciała. Do grupy największego ryzyka uduszenia się należą dzieci urodzone przedwcześnie oraz u których występują problemy oddechowe.

- Sprawdzaj często, aby się upewnić, że przez cały czas twarz dziecka jest odkryta, zupełnie widoczna i z dala od ciała osoby noszącej.
- Upewnij się, że dziecko nie zwinęło się w pozycji z brodą spoczywającą na klatce piersiowej lub jej pobliżu. Taka pozycja może przeszkadzać w oddychaniu, nawet jeśli nic nie zakrywa nosa lub ust.
- Po karmieniu dziecka w chustce należy zawsze zmienić jego pozycję, aby twarz dziecka nie była docisnięta do Twojego ciała.
- Nigdy nie używaj nosidła w przypadku dzieci o masie mniejszej niż 8 funtów (3,6kg) bez porady lekarza.

RYZYKO WYPADNIĘCIA - Pochylenie, zginanie lub potknięcie może spowodować upadek dziecka. Podczas ruchu trzymaj jedną rękę na dziecku.



⚠ OSTRZEŻENIE:

- Twoja równowaga może być zakłócona ruchami Twoimi i dziecka;
- Zachowaj ostrożność podczas nachylania i wychylania się;
- To nosidło nie nadaje się do użytku podczas zajęć sportowych.

- * Przed użyciem chusty należy przeczytać całą instrukcję i postępować zgodnie z zawartymi w niej informacjami.
- * Przed użyciem produktu dla dziecka urodzonego przedwcześnie lub z chorobami, należy skontaktować się z lekarzem.
- * W trakcie korzystania z chusty często monitoruj swoje dziecko. Dopilnuj, aby dziecko co pewien czas zmieniał swoje położenie.
- * Przed każdym użyciem sprawdzaj czy nie ma rozprutych szwów, przetartych pasków, przetartej tkaniny ani uszkodzonych trwałych elementów chusty. W przypadku znalezienia takich miejsc należy przestać korzystać z chusty.
- * Nie używaj chusty jeśli brakuje jakiegoś elementu lub jest on uszkodzony.
- * Zawsze sprawdzaj i upewnij się, że wszystkie wstęgi, klamry, zatrzaski, paski, elementy mocujące i słupki do regulacji są bezpieczne.
- * Zawsze upewnij się, że dziecko jest bezpiecznie ułożone w chustce zgodnie z instrukcją użytkowania.
- * Nigdy nie używaj chusty jeśli balans lub sprawność ruchowa jest ograniczona ze względu na wiecienie, senność lub warunki medyczne.
- * Nigdy nie używaj chusty podczas aktywności takich jak gotowanie, sprzątanie, które wykorzystują źródła ciepła lub narażają na oddziaływanie środków chemicznych.
- * Zwracaj uwagę, aby w trakcie korzystania z chusty lub nośnika elementy chusty nie zostały przytrzymane lub wciśnięte przez otaczające urządzenia lub przedmioty (np. drzwi, niszcarka do papieru, schody ruchome itd).
- * Należy zwrócić uwagę na zagrożenia występujące w środowisku domowym np. źródła ciepła lub podczas rozlewania ciepłych napojów przez osobę używającą chusty.
- * Nigdy nie umieszczaj w chustce więcej niż jednego dziecka. Nigdy nie używaj w danym momencie więcej niż jednego nosidła (w tym chusty).

- * Nigdy nie używaj chusty podczas prowadzenia pojazdu lub bicia pasa bezpieczeństwa pojazdu mechanicznego.
- * Nigdy nie pozostawiaj dziecka w chusteczce, jeśli nie jest ono w tym momencie noszone.
- * Podczas wkładania i używania chusty upewnij się, że twarz i nos dziecka nie są przykryte oraz że dziecko może swobodnie oddychać.
- * Należy zachować szczególną ostrożność, aby w momencie wkładania i wyjmowania dziecka z chusty trzymał je stabilnie i pewnie.
- * Podczas noszenia dziecka sprawdzaj na bieżąco, czy chusta jest prawidłowo zawiązana i czy dziecko siedzi w niej wygodnie i bezpiecznie.
- * Zachowaj szczególną ostrożność podczas chodzenia na liskiej nawierzchni.
- * Użytkownik chusty jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo noszonych w nim dzieci. Konieczne jest zachowanie naturalnego instynktu i zdrowego rozsądku.

Szczególne zasady postępowania wobec noszenia dziecka na plecach:

- * Zanim rozpoczniesz wiązanie którejkolwiek wiązania na plecy, zrób przegląd wszystkich spinek, klamr i innych ozdób, które znajdują się w Twoich włosach. Przed rozpoczęciem wiązania chusty koniecznie usuń z włosów wszystkie odstające twarde elementy.
- * Kiedy nosisz dziecko na plecach, pamiętaj, że nie masz nad nim pełnej kontroli. Twoja czujność musi być zatem wyjątkowo wzmożona. Dziecko może np. chwycić różnego rodzaju przedmioty (zapalniczki, nożyczki, rodki chemiczne i in.). Lepiej usuwaj z góry wszelkie tego typu przedmioty z zasięgu ręki dziecka.
- * Musisz zwracać szczególną uwagę na wszelkie ruchy dziecka, zwłaszcza na wszelkie próby przechylenia się na bok i do tyłu, prostowanie nóg, podskoki. Częściej niż przy innych wiązaniach musisz sprawdzać ułożenie tkaniny na dziecku, zwłaszcza jeśli dziecko robi się ruchliwe. Sprawdzenie ułożenia tkaniny na dziecku (np. czy tkanina na plecach dziecka sięga odpowiednio wysoko) może odbyć się poprzez obejście wiązania w lustrze, sięgnięcie ręką lub przy pomocy drugiej osoby.
- * Idealną sytuacją jest, jeśli podczas noszenia dziecka na plecach, jest ono pod kontrolą wzrokową jeszcze jednej osoby.
- * Przed przystąpieniem do nauki wiązania na plecach zalecamy opanowanie któregoś z wiązań "na przódzie" a także, aby dziecko było już wcześniej oswojone z noszeniem w chusteczce.
- * Noszenie dziecka na plecach może być stosowane dopiero wtedy, kiedy dziecko umie samodzielnie siedzieć.

Ogólne wskazówki i porady:

- * Początki korzystania z chusty mogą być trudne. Dobrze, aby dziecko było wtedy wyspane i najedzone. Pierwsze wiązania można na przykład wykonać, wykorzystując do tego celu misia, lalkę lub poduszkę.
- * Zachęcamy do cierpliwego uczenia się poszczególnych wiązań, przy czym na początku wystarczy dobre opanowanie jednego z nich. Wszyscy rodzice potwierdzają, że wiązanie chusty jest dużo łatwiejsze niż się to na początku wydaje. Opanowanie każdego kolejnego wiązania przychodzi coraz szybciej.
- * Chusta należy wiązać dość ciasno. Zbyt luźne wiązanie nie zapewnia należytego i bezpiecznego podtrzymania dziecka.
- * Aby tkanina, znajdująca się w zgięciu kolanowym nie uciskała dziecka, powinna być lekko zrolowana lub zmarszczona.
- * Należy zwrócić uwagę, aby dziecko noszone w chusteczce nie było zbyt grubo ubrane. Podczas noszenia ogrzewa je dodatkowo ciepło Twojego ciała. Od czasu do czasu warto jednak sprawdzić, czy maleństwo nie ma zimnych nóg.
- * Aby ułatwić i przyspieszyć wiązanie chusty, zaznaczono jej rodek metki.
- * Przedmioty takie jak zabawki czy łuszczyk do smoczka mogą uciskać dziecko podczas noszenia w chusteczce.
- * Podczas noszenia dziecka w pionie należy dbać o to, aby jego nogi były podgięte do góry pod kątem 90-120 stopni. W takiej pozycji kolana dziecka znajdują się na wysokości jego pupy lub wyżej, np. na wysokości ciępek dziecka. Oprócz podkurczenia nóg ważne jest ich właściwe odwiedzenie, czyli rozszerzenie na boki. Tutaj kąt odwiedzenia powinien wynosić 30-60 stopni w kierunku stawu biodrowym (patrz z góry widzimy wtedy kąt 60-120 stopni między nogami).
- * Zawsze nosz dziecko w chusteczce brzuszkiem do Twojego ciała niezależnie czy jest noszone z przodu czy na plecach. Noszenie dziecka plecami do siebie nie jest zalecane z kilku powodów:
 - Wymusza to wyginanie się dziecka do tyłu, co zakłóca prawidłowy rozwój jego kręgosłupa.
 - Pozbawia dziecko naturalnego oparcia dla ud, powodując nieprawidłowe ułożenie bioderek. W trosce o prawidłowy rozwój stawów biodrowych niemowlęta jak najczęściej powinny mieć nogi rozszerzone na bok i podkurzone.
 - Ciężar ciała dziecka siedzącego na nosidle plecami do ciała osoby noszącej może wywierać ucisk na okolice narządów moczowo-płciowych.
- * Z punktu widzenia sposobów noszenia dziecka w chusteczce istotne są trzy etapy rozwoju dziecka:
 - W pierwszych miesiącach życia dziecko nie trzyma samodzielnie główki i nie umie samodzielnie siedzieć. W chusteczce należy zatem zapewnić przytrzymanie główki oraz stabilne przytrzymanie całego kręgosłupa dziecka.
 - Około 4-5 miesięcy (czasami już wcześniej) dziecko zaczyna trzymać stabilnie główkę, ale nie umie jeszcze samodzielnie siedzieć. Jeśli dziecko stabilnie trzyma główkę, możemy przestać przytrzymywać. Ponieważ jednak dziecko nie siedzi samodzielnie, kręgosłup powinien być nadal stabilnie przytrzymywany na całej swojej długości. Podczas noszenia dziecka w pionie musimy zapewnić przytrzymanie kręgosłupa dziecka a po samej szyi, a rączki dziecka powinny być chowane pod chustę.
 - Dziecko trzyma główkę i umie już samodzielnie siedzieć. Dziecko jest już starsze i możemy wyjmować rączki dziecka na zewnątrz chusty. Zwracamy jednak uwagę, aby tkanina sięgała możliwie wysoko na plecach dziecka, nie niżej niż do wysokości jego pach.

IMPORTANT! READ CEREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE

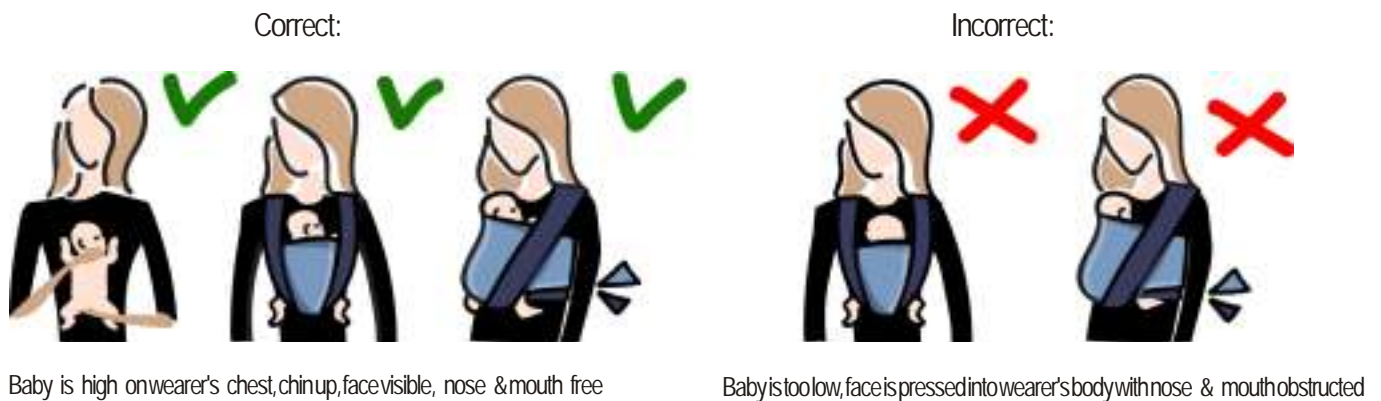
⚠ WARNING - Failure to follow the manufacturer's instructions can result in death or serious injury. Only use this carrier with children weighing between 8 and 44 pounds (3,6kg - 20kg).

SUFFOCATION HAZARD

Babies younger than 4 months can suffocate in this product if face is pressed tightly against your body. Babies at greatest risk of suffocation include those born prematurely and those with respiratory problems.

- Check often to make sure baby's face is uncovered, clearly visible, and away from caregiver's body at all times.
- Make sure baby does not curl into a position with the chin resting on or near baby's chest. This position can interfere with breathing, even when nothing is covering the nose or mouth.
- If you nurse your baby in carrier, always reposition after feeding so baby's face is not pressed against your body.
- Never use this carrier with babies smaller than 8 pounds (3,6kg) without seeking the advice of a healthcare professional.

FALL HAZARD – Leaning, bending over, or tripping can cause baby to fall. Keep one hand on baby while moving.



⚠ WARNING: Your balance may be adversely affected by your movement and that of your child;

⚠ WARNING: Take care when bending or leaning forward or sideways;

⚠ WARNING: This carrier is not suitable for use during sporting activities.

- * Read and follow all printed instructions and view instructional videos (if applicable) before use.
- * For low birthweight babies and children with medical conditions, seek advice from a health professional before using the product.
- * When using the carrier monitor your child. Check on the baby often. Ensure that the baby is periodically repositioned.
- * Check for ripped seams, torn straps or fabric, and damaged hardware before each use. If found, stop using carrier.
- * Stop using the carrier if parts are missing or damaged.
- * Always check to ensure that all knots, buckles, snaps, straps, and adjustments are secure.
- * Ensure that the baby is safely positioned in the sling carrier according to manufacturer's instructions for use.
- * Never use a sling carrier when balance or mobility is impaired because of exercise, drowsiness, or medical conditions.
- * Never use sling carrier while engaging in activities such as cooking and cleaning which involve a heat source or exposure to chemicals.
- * While using a wrap pay special attention and make sure that loose ends of the wrap do not get trapped or caught by any equipment or facilities around you (e.g. doors, shredders, escalators, etc).
- * Be aware of hazards in the domestic environment e.g. heat sources, spilling of hot drinks.
- * Never place more than one baby in the sling carrier. Never use/wear more than one carrier at a time.

- * Never wear sling carrier while driving or being a passenger in a motor vehicle.
- * Never leave a baby in a sling carrier that is not being worn.
- * When you place and carry your baby in the wrap make sure to check that her nose and face are not pressed against your chest and that your baby can breathe freely.
- * Pay special attention and make sure you hold your baby firmly and safely while putting her in and taking her out of your wrap.
- * When carrying your baby in the wrap make sure to check periodically that the wrap is properly tightened and that your baby is comfortable and safe.
- * Be particularly cautious while walking on slippery surface.
- * The user of the wrap is responsible for safety of the baby being carried in the wrap. It is necessary to use your instinct and common sense while using your wrap carrier.

Special rules for carrying your baby on your back:

- * Before you start any back carry, please check out pins, buckles, and any other adornments attached to your hair. Before you wrap any back carry, you must remove any hard elements that stick out of your hair.
- * Please remember that you do not have full control over the baby carried on your back. That is why you must be exceptionally alert. For example, your baby may reach out for various hazardous objects (e.g. matches, knives, scissors, chemicals, etc.). It is better to remove such objects from your child's reach in advance.
- * Pay special attention and react quickly to your baby's movement, especially leaning to the sides or to the back, or straightening their legs or bouncing. You need to check how the material is wrapped on your baby more often than with other carries, especially when your baby is getting more active. You can monitor position of the fabric on your baby (e.g. whether the fabric on your baby's back is sufficiently high) by checking in it the mirror, reaching with your hand, or asking someone else to check it.
- * Ideally you should carry your baby on your back, while there is another person watching your baby.
- * Before you start learning how to carry your baby on your back, we recommend you master one of the front carries and that your baby is used to being carried in a wrap.
- * You may start using back carries only when your baby can sit unsupported.

General guidelines:

- * Using your wrap might be difficult at first. It is best to do it when your baby is not tired or hungry. You may practice your first carries with a teddy bear, a doll or a pillow.
- * We encourage you to be patient with learning each and every carry. At first it is enough to master just one carry. All parents acknowledge that using a wrap is much easier than it seemed before. Learning each next carry is much quicker.
- * Any carry should be wrapped rather tightly. If the wrap is too loose, it does not provide adequate and secure support of your baby.
- * In order to prevent the fabric from pinching the baby under the knees, it should be slightly rolled or creased.
- * Make sure your baby is dressed properly, i.e. not dressed too warm. In the carry your baby is warmed by your body. Still you should check the temperature of your baby's legs from time to time.
- * A midpoint of your wrap is marked for your convenience and to facilitate the wrapping.
- * Any objects like toys or pacifier clips may disturb your baby while in a wrap.
- * When carrying your baby in upright position, make sure your baby's legs are bent at the angle of 90-120 degrees. In that position baby should have knees at the level of her bottom or higher, eg. at the level of her navel. Beside bent knees, it is important that legs are properly spread out, or pulled out to the sides. Each leg should be pulled to the side at the angle of 30-60 degrees at each hip joint (so looking from above we see an angle of 60-120 degrees between legs).
- * Always carry your baby with baby's tummy towards your body, no matter whether you carry your baby in front of you or on your back. Carrying the baby with her back towards your body is not recommended for a number of reasons:
 - it forces baby to bend out, which disturbs proper spine development.
 - baby's thighs do not have natural support, which causes improper hips position. For the sake of proper hip joints development, babies should have their legs pulled out and bend up as often as possible.
 - if the baby sits in a carrier with their back turned towards adult's body, her own weight may cause pressure in the area of urinary and sexual organs.
- * As far as carrying a baby in a wrap carrier is concerned, three stages of infant development are important:
 - in the first months of their life, the baby does not hold her head independently and cannot sit unsupported. So in a wrap you have to provide head support and firm hold of the whole spine.
 - around the age of 4-5 months (sometimes earlier) your baby can hold her head independently, but still cannot sit unsupported. If the baby holds her head independently, you may stop supporting it. But because the baby does not sit unsupported yet, the spine should still be supported over its length. While carrying your baby in upright position you have to provide spine support up to the baby's neck, with baby's hands tucked inside the wrap.
 - Baby can hold her head and sit unsupported. Your baby is older now and you can take her hands out of the wrap. Still, make sure the fabric reaches as high as possible up the back of your baby, and never lower than the armpits.



Sposób prania i pielęgnacji chusty zależy od surowców, z których chusta została wykonana.

Niezależnie od składu posiadanej chusty należy przestrzegać kilku ważnych zasad:

1. Każda chusta powinna być najpierw wyprana w 30, 40 lub 60 stopniach w zależności od maksymalnej dopuszczalnej dla danej chusty temperatury. Przed wypraniem chusty nie powinny być wytkowane ani przymierzone. Wynika to z konieczności wykurczenia chusty do jej docelowej długości oraz uzyskania docelowej gęstości tkaniny chusty.
2. Chusta powinna być prana w niewielkich ilościach proszku dla dzieci. Stosowanie płynów powoduje, że włókna stają się zbyt liskie, co w niektórych chustach może doprowadzić do zjawiska przesuwania się nitki podczas wiązania i docierania chusty.
3. Należy unikać prania chust razem z ubraniami zaopatrzonymi w zamki czy inne ostre elementy, które mogą podczas prania pohaczyć lub zmechacić materiał chusty.
4. Aby chronić chusty przed mechaceniem zalecamy również, aby podczas prania w pralce bębnowej być do mocno wypełnioną. Uchroni to chustę przed zbyt dużym „kotłowaniem” i tarciami o inne ubrania czy chusty podczas prania.
5. Ostry zamek, ostre nici lub inne elementy stosowane wewnątrz odzieży noszonej na chustę mogą miejscowo zmechacić chustę. Należy unikać noszenia wraz z chustą tego typu ubrań.

Wiskoza jest wrażliwa na długotrwałe działanie wody, dlatego łączny czas namaczania i płukania nie powinien przekraczać 40-50 minut.

Jedwab jest wrażliwy na działanie słońca, dlatego chusty z dodatkiem tego włókna powinny być suszone i przechowywane w cieniu.

Najczęściej zniszczenie chusty z wełny (wełna merynos, kaszmir i in.) następuje poprzez jej niezamierzone sfilcowanie. Filcowanie się wełny występuje pod wpływem trzech czynników:

1. Wysza temperatura. Z tego powodu pranie chust z wełny nie powinno odbywać się w temperaturze wyższej niż 30 stopni.
2. Działanie detergentów o odczynie zasadowym lub kwaśnym. Taki odczyn posiadają m.in. proszki i płyny do prania. Ilości stosowane zazwyczaj do prania nie zagrażają chustę, choć lepiej jest stosować proszki do prania w niewielkich ilościach. Bardziej wskazane jest stosowanie detergentów o odczynie zasadowym niż kwaśnym, gdyż środowisko kwaśne powoduje, że wełna kruszeje. Należy zatem unikać stosowania np. kwasków cytrynowych do wywabiania miejscowych plam.
3. Proces mechanicznego ugniatania tkaniny. Chusta z wełny może się sfilcować, jeśli wypierzemy ją w pralce w niskiej temperaturze, ale przy słabo napełnionym bębnie. Chusta ma wtedy dużo wolnego miejsca, co powoduje jej „kotłowanie” i ugniatanie”. Generalnie zalecamy raczej pranie ręczne chust z wełny, ale wiemy, że wielu rodziców z dobrym skutkiem stosuje na własną odpowiedzialność pranie ich w pralce w programie „dla prania ręcznego”. W takich przypadkach należy pamiętać o tym, aby bęben był możliwie ciasno wypełniony innymi ubraniami lub chustami.

Szczegółowe sposoby prania znajdują się na metkach. Przykłady pokazuje tabela poniżej.

100% bawełna					
Bawełna + bambus naturalny/wiskoza z bambusa					
Bawełna + len/konopia					
Bawełna + wełna/kaszmir					

Washing and caring of your wrap/sling depends on raw materials used to produce them.

No matter what is the composition of you wrap/sling, there are some important rules you should follow:

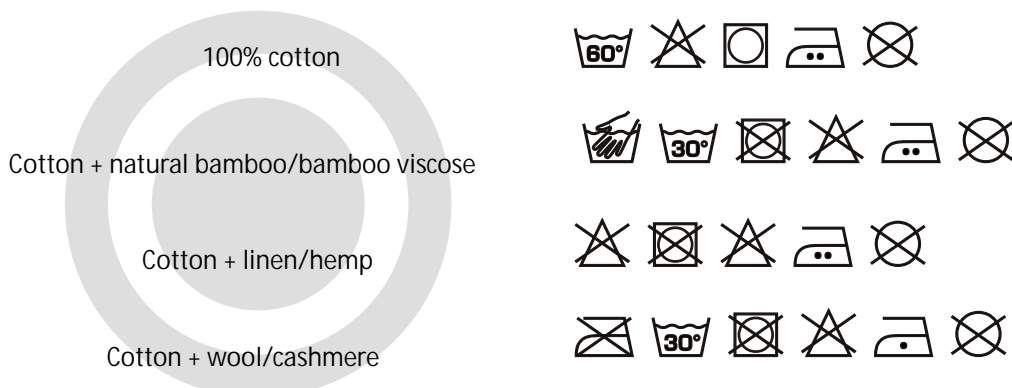
1. First, each sling/wrap should be washed at 30 °C (cold), 40 °C (warm) or 60 °C (hot), depending on maximum allowed washing temperature for a specific sling/wrap. You should not try on or use the sling/wrap before first washing. This is because, your sling/wrap must shrink to its designed length and its designed weaving density.
2. Sling/wrap should be washed in small amount of washing powder for babies. Using laundry liquid makes fiber too slippery, which, in some slings and wraps, may cause the threads to move during tying and tightening.
3. Try to avoid washing the sling/wrap together with clothes with zippers or other sharp elements, as those may catch on the sling/wrap or pill the sling's/wrap's material.
4. To avoid pilling of the sling/wrap, we suggest that you rather have a full load of your washing machine. This will protect your sling/wrap from milling about too much and rubbing against other clothes or slings/wraps during washing.
5. It is worth to pay some attention to sweaters, fleece or jackets worn on top of your sling/wrap. Sharp edges of your zipper, heavy duty thread used in the inner side of your jacket (especially for pockets) may pill your sling/wrap in those places.

Bamboo viscose cannot be drenched too long. The maximum time of drenching and rinsing exceed 40-50 minutes. Silk is sensitive to sunlight and this is why silk blend slings and wraps should be dried in shade and stored in dark place.

The most common damage of a sling/wrap with wool (merino wool, cashmere etc.) occurs in the process of unintended felting Wool felting is caused by three factors:

1. Higher temperature. Because of this, you should wash your wool blend sling/wrap in a temperature not higher than 30 °C (cold wash).
2. Operation of detergents with alkaline or acid reaction. This is the reaction of, among others, washing powders and laundry liquids. Amounts usually used for washing are not dangerous to the sling/wrap, but, of course, it is better to use small amounts of those detergents. It is more appropriate to use detergents of alkaline reaction then acid reaction, as the acid environment causes the wool to crush. Therefore, please avoid using e.g. citric acid to remove stains.
3. The textile's mechanical mashing process. Wool blend sling/wrap may felt if you wash it in a low (cold) temperature, but with small load of your washing machine. The sling/wrap has a lot of space then, which makes it "mill about and mash". In general, we rather suggest to hand wash the wool blend sling/wrap, but we know that many parents take the risk and wash them in a washing machine on a "hand wash" cycle with good results. If you decide to venture this method, please remember to have full load of your washing machine by adding other clothes and/or slings and wraps.

Detailed information is presented on the labels attached to the wraps/slings, e.g.:





1



Chwy chust po rodku jej długo ci i rozci gnij jej brzegi przed sob .
Grab the wrap in the middle and stretch it in front of you.

2



Poprowad chust nad klatk piersiow do tyłu
Lead the wrap above your chest and to the back.

3



Za plecami chwy obie cz ci chusty w jedn r k .
Grab both parts of the wrap behind your back using one hand.

4



Drug r k poprowad pod jedn z cz ci tkaniny i chwy dłoni drug cz chusty, aby skrzy owa obie kraw dzie chusty.
Put the other hand under one part of the fabric and grab the other part of the wrap in order to cross both ends of the wrap.

5



Poprowad obie cz ci chusty gór do przodu. Je li Twoja chusta ma kraw dzie w dwóch ró nych kolorach, to brzegi znajduj ce si przy Twojej szyi powinny by w tym samym kolorze co górny brzeg poziomego fragmentu chusty. Je li jest inaczej, to sprawd , czy chusta nie przekr ciła si wzdu długo ci podczas krzy owania jej za plecami.
Lead both parts of the wrap to the front above your shoulders. If the edges of the wrap are in two different colors, the edges next to your neck should be of the same color as the upper edge of the horizontal fragment of the wrap. If this is not the case, check to make sure the wrap has not twisted while crossing behind your back.

Lead both parts of the wrap to the front above your shoulders. If the edges of the wrap are in two different colors, the edges next to your neck should be of the same color as the upper edge of the horizontal fragment of the wrap. If this is not the case, check to make sure the wrap has not twisted while crossing behind your back.

6



Zmarszcz w dłoniach obie cz ci chusty na ramionach.
Crease both parts of the wrap on your shoulders with your hands.

7



Poluzuj troszeczk chust z przodu, aby przygotowa "kieszonk " dla dziecka. Górny brzeg chusty mo na troszeczk zrolowa lub zmarszczy do ok. 1/3 jej szeroko ci.
Slightly loosen the wrap at the front, to prepare a "pocket" for the baby. The upper edge of the wrap can be rolled up or creased slightly to about 1/3 of its width.

Slightly loosen the wrap at the front, to prepare a "pocket" for the baby. The upper edge of the wrap can be rolled up or creased slightly to about 1/3 of its width.

8



Ostro nie przeló male stwo przez bark, odchylaj c si lekko do tyłu, aby główka dziecka była oparta o Twoje rami . Pami taj przy tym o bardzo stabilnym przytrzymaniu dziecka. Nast pnie wsu dziecko delikatnie do „kieszonki” tak, aby nó ki dziecka wystawały spod spodu, a górny brzeg chusty si gał jego główki. Dolny brzeg chusty powinien si ga dołów podkolanowych dziecka, górny brzeg powinien otula kark male stwa. Na plecach dziecka tkanina powinna by gładko rozło ona (nie powinna tworzy fałd), nadmiar tkaniny najlepiej zgromadzi w okolicach karku male stwa.
Carefully put the baby over your shoulder, bending slightly backwards so as to lean the baby's head against your shoulder. Remember to provide a very stable hold for the baby. Next, slide the baby carefully into the "pocket" so that its legs stand out at the bottom and the upper edge of the wrap reaches its head. The lower edge of the wrap should reach the baby's knees; the upper one should cover the baby's neck. The fabric should be spread smoothly on the baby's back (there should not be any folds), excess fabric should be gathered near the baby's neck.

Carefully put the baby over your shoulder, bending slightly backwards so as to lean the baby's head against your shoulder. Remember to provide a very stable hold for the baby. Next, slide the baby carefully into the "pocket" so that its legs stand out at the bottom and the upper edge of the wrap reaches its head. The lower edge of the wrap should reach the baby's knees; the upper one should cover the baby's neck. The fabric should be spread smoothly on the baby's back (there should not be any folds), excess fabric should be gathered near the baby's neck.

9



Naci gnij wewn trzn (znajduj c si przy szyi) kraw d chusty, chwytaj c w r k ok. 1/3 szeroko ci tkaniny. Jest to potrzebne, aby dobrze napr y tkanin w okolicach karku celem stabilnego przytrzymywania główki dziecka. Pami taj przy tym, e „wolna” r ka powinna cały czas przytrzymywa dziecko.
Tighten the inner (next to your neck) edge of the wrap grabbing about 1/3 of the fabric's width. It is necessary to ensure the fabric is snug around your neck in order to provide support for your baby's neck. Remember that your free hand should be holding the baby securely at all times during the adjustments.

Tighten the inner (next to your neck) edge of the wrap grabbing about 1/3 of the fabric's width. It is necessary to ensure the fabric is snug around your neck in order to provide support for your baby's neck. Remember that your free hand should be holding the baby securely at all times during the adjustments.

10



Chwy drug r k ju naci gni ty fragment chusty, a potem doci gnij kawałek po kawałku reszt szeroko ci tkaniny, aby ciasno otuliła ona dziecko. Naci gni cie zewn trznej cz ci tkaniny jest potrzebne, aby dobrze napr y tkanin pod kolanami dziecka.
Grab the already tightened fragments of the wrap with the other hand and pull the remaining fabric bit by bit, to wrap it tightly around the baby. It is necessary to pull the outer part of the fabric to provide its proper tension under the baby's knees.

Grab the already tightened fragments of the wrap with the other hand and pull the remaining fabric bit by bit, to wrap it tightly around the baby. It is necessary to pull the outer part of the fabric to provide its proper tension under the baby's knees.

11



Trzymaj cju naci gni t cz chusty w jednej r ce i jednocze nie przytrzymuj c dziecko, naci gnij drug r k kawałek po kawałku drug cz chusty.

While holding the already tightened part of the wrap in one hand and holding the baby at the same time, gradually pull the other part of the wrap with the other hand.

12



Skrzy uj oba ko ce chusty pod pup dziecka i mi dzy jego nó kami i poprowad do tyłu za siebie (ka dy koniec chusty powinien by poprowadzony mi dzy Twoim ciałem a nó k dziecka). Staraj si przy tym zachowa odpowiednie napr enie tkaniny.

Cross both ends of the wrap under the baby's bottom and between its legs and lead them backwards, behind your back (each end of the wrap should be led between your body and the baby's leg. Try to maintain the proper tension of the fabric at all times.

13



Zawi w zeł na plecach na wysoko ci talii. Tie a knot on your back at your waist level.

14



Popraw uło enie chusty oraz nó ek dziecka, aby kolanka znajdowały si na wysoko ci jego pupy lub wy ej i były w niewielkim rozkroku.

Correct the positioning of the wrap and the baby's legs, so that its knees are level with its bottom or higher and slightly apart.

15



Upewnij si , e dziecko jest na prawidłowej wysoko ci. Sprawdź , czy mo esz bez trudu pocałowa je w czołko. Je li chcesz sprawdzi , czy tkanina jest odpowiednio napr ona, pochyl si delikatnie do przodu. Dziecko podczas takiego ruchu powinno pozosta w Ciebie wtulone. Pionowe fragmenty chusty powinny si ga a do dołów podkolanowych dziecka.

Make sure the baby is at the right height - check if you can kiss the baby easily on the forehead. To make sure the fabric is tightened properly, bend slightly forward. While you do this, the baby should remain nestled into you. The vertical parts of the wrap should reach up to the baby's knee pits.

16a



Je li dziecko jest malutkie i nie trzyma jeszcze pewnie główki, nale yj dodatkowo podeprze przy pomocy jednego z pionowych fragmentów chusty, przypominaj cych "zasłonki". Główka dziecka b dzie obrócona na bok. „Zasłonka” przydaje si równie , kiedy chcesz uchroni dziecko przed nadmiarem bod ców. Tak e główka starszego dziecka powinna by przytrzymywana, je li dziecko za nie w chu cie. Upewnij si , e przez cały czas twarz dziecka jest odkryta, zupełnie widoczna i z dala od ciała osoby nosz cej.

If the baby is very small and does not hold its head steady, it should be additionally supported using one of the vertical parts of the wrap resembling curtains. The baby's head is then turned to the side. The "curtain" is also useful if you want to protect the child from overstimulation. Even when the baby is older, its head/neck will benefit from support when it falls asleep in the wrap. Make sure baby's face is uncovered, clearly visible, and away from caregiver's body at all times.

16b



Je li dziecko trzyma ju samodzielnie główk , nie musimy ju obowi zkowo jej przytrzymywa . Jednak e do czasu, gdy dziecko nie umie jeszcze samodzielnie siedzie , chusta powinna nadal przytrzymywa cały jego kr gosłup. Oznacza to, e r czki powinny by w dalszym ci gu chowane pod chust .

If the baby can hold its head erect, it does not need to be supported. However, until the baby is able to sit on its own, the wrap should still support its whole spine. This means, that the arms should still be tucked under the wrap.

16c



Gdy dziecko jest starsze i potrafi stabilnie siedzie oraz trzyma główk , górny poziomy brzeg tkaniny mo na opu ci nieco ni ej, aby mogło ono trzyma r czki na zewn trz. Chusta powinna jednak si ga mo liwie wysoko na plecach dziecka, do wysoko ci jego pach.

When the child is older and can sit up and hold its head steadily, the upper horizontal edge of the fabric can be slightly lowered, so that the baby's hands are outside. The wrap should however reach as high as possible on the baby's back, preferably to its armpits.

THE DOUBLE CROSS CARRY (DCC)

AGE: the baby must be able to hold its head erect

Wiązania typu Koala świetnie sprawdzają się w sytuacjach, w których potrzebne jest częste wyjmowanie i ponowne wkładanie dziecka do chusty. Aby bowiem wyjąć dziecko z chusty i włożyć je z powrotem nie trzeba rozwiązywać chusty. Można zatem szybko ponownie włożyć dziecko bez konieczności powtórzenia wiązania chusty.

The Wrap Cross ties are excellent for situations when the baby has to be taken out and put back into the wrap many times. You do not need to untie the wrap in order to move the baby out of the wrap, and then you can easily put the baby back into the wrap without having to retie the wrap again.



1 Chwyć chustę po środku jej długości i rozciągnij jej brzośki przed sobą, a następnie równomiernie zmarszcz chustę w rękach.

Grab the wrap in the middle, stretch it in front of you, and crease the wrap evenly in your hands.



2 Przełóż chustę na wysokość cię talii tak, aby środek chusty znalazł się na plecach.

Wrap the wrap around your waist so that the middle is on your back.



3 Skrzyżuj chustę przed sobą i poprowadź końce górą (przez ramiona) znowu do tyłu. Uwaga, aby tkanina nie skręcała się wzdłuż długości.

Cross the wrap in front of you and lead the ends over your shoulders and to the back. Be careful not to twist the fabric along.



4 Skrzyżuj chustę ponownie na plecach. Tutaj też zwracaj uwagę, aby tkanina nie skręcała się wzdłuż długości.

Cross the wrap on your back, again be careful not to twist the fabric as you do so.



5 Poprowadź końce chusty do przodu i zawiąż je na wysokości cię talii. Alternatywnie możesz zawiązać z boku zamiast z przodu. Aby było to możliwe, należy rozpocząć wiązanie chusty nie od środka, ale nieco dalej od niego, aby jedna część chusty była trochę dłuższa.

Lead both ends of the wrap to the front and tie them at waist level. Alternatively the knot can be tied on the side instead of the front. In order to do this you need to start tying the wrap slightly further away from the middle, so that one part of the wrap is a little longer.



6 Wyreguluj chustę, ciągnąc lewą i prawą część w dół, aby były one tej samej długości. Na początku możesz robić przed lustrem.

Adjust the wrap pulling its left and right part downwards, to make ends of even length. At the beginning you may wish to do this in front of a mirror.



7 Ostrożnie przełóż małe dziecko przez ramiona, odchylając się lekko do tyłu, przytrzymując stabilnie ramiona dziecka. Następnie chwyć rękę dziecka i delikatnie przełóż ją przez wewnętrzny części skrzyżowania tkaniny przypominającej literkę "X".

Carefully put the baby over your shoulder, bending slightly rearwards and providing a stable hold of the baby's arm. Then grab the baby's leg and put it carefully through the inner part (closer to your body) of the "X-like" crossed fabric.



8

Przełó dziecko na drugi bark i wykonaj analogiczne czynności z drugą stopą dziecka po drugiej stronie literki "X".

Put the baby on your other shoulder and do the same with the other leg of the baby on the other side of the "X".



9

Sadzaj c dziecko na literce "X" zwró uwagę na to, aby "X" znajdował si nieco wy ej, na wysoko ci ko ci ogonowej. Ułatwi to pó niejsze rozsunie cie pasów chusty.

While seating the baby on the "X", making sure the cross point is slightly higher, at the level of the tail bone, will facilitate pulling the straps of the wrap aside.



10

Teraz rozłó wewn trzn cz chusty (pas „od ciała”) na pup i plecy dziecka tak, aby jej brzegi si gały od jednego dołu podkolanowego do drugiego. Nast pnie wykonaj te same czynności z zewn trzn cz ci chusty.

Now spread the inner part of the wrap (the strap close to the body) over the baby's bottom and back so that its edges reach from one knee pit to the other. Then repeat the same steps with the outer part of the wrap.



11

Je li dziecko jest malutkie i nie trzyma jeszcze pewnie główki, nale y j dodatkowo podeprze przy pomocy jednego z pionowych fragmentów chusty, przypominaj cych "zaslonki". Główká dziecka b dzie obrócona na bok. „Zaslonka” przydaje si równie , kiedy chcesz uchroni dziecko przed nadmiarem bod ców. Tak e główká starszego dziecka powinna by przytrzymywana, je li dziecko za nie w chu cie. Upewnij si , e przez cały czas twarz dziecka jest odkryta, zupełnie widoczna i z dala od ciała osoby nosz cej.

If the baby is very small and does not hold its head steady, it should be additionally supported using one of the vertical parts of the wrap resembling curtains. The baby's head is then turned to the side. The "curtain" is also useful if you want to protect the child from overstimulation. Even when the baby is older, its head/neck will benefit from support when it falls asleep in the wrap. Make sure baby's face is uncovered, clearly visible, and away from caregiver's body at all times.



12

Popraw uło enie nó ek dziecka, aby kolanka znajdowały si na wysoko ci jego pupy lub wy ej i były w niewielkim rozkroku.

Correct the positioning of the child's legs, so that its knees are level with its bottom or higher and slightly apart.



13

W tym wariacie mo emy mie wra enie, e druga cz chusty, która nie jest wykorzystywana do podtrzymania główki, ogranicza dziecku widoczno . Mo emy temu zaradzi , krzy uj c t cz chusty na ramieniu lub wi c na niej urocz tasiemk lub sznureczek.

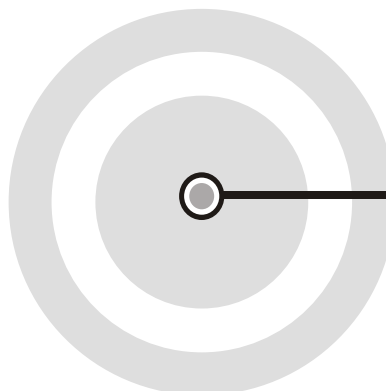
In this version you may have the impression that the other part of the wrap not used for head support limits the baby's visibility. This can be remedied by crossing this part of the wrap on your shoulder or tying it with a cute ribbon or string.

Ostatnie poprawki

Bardzo wa ne podczas noszenia dziecka w Koali jest to, aby tkanina nie była zbyt lu no zawi zana. W prawidłowo zawi zanej chu cie przy lekkim pochylenia si do przodu dziecko powinno pozosta w Ciebie wtulone. Dziecko znajduje si wtedy na takiej wysoko ci, aby mo na było bez trudu pocałowa je w czółko. Je li chusta jest zbyt lu no zawi zana, najlepiej rozwi za w zeł, doci gn odpowiednie brzegi chusty i zawi za w zeł ponownie.

Final corrections

While carrying the baby in the Wrap Cross it is essential that the fabric is tied snugly and not too loose. When the wrap is tied properly the baby should stay nestled into you while you bend slightly to the front. The baby's position should enable you to kiss its forehead without difficulty. If the wrap is tied too loose, it is best to untie the knot, tighten the edges of the wrap properly and tie the knot again.





1

Chwyć chustę po środku jej długości i rozciągnij jej brzozy przed sobą, a następnie równomiernie zmarszcz ją w rękach.

Grab the wrap in the middle and stretch it out in front of you, then crease it evenly in your hands.



2

Przełóż chustę przez ramię tak, aby środek jej długości znajdował się na ramieniu. Następnie zawiąż chustę na wysokości przeciwnego biodra lub nieco wyżej. Uwaga, aby tkanina nie przekręcała się wzdłuż długości.

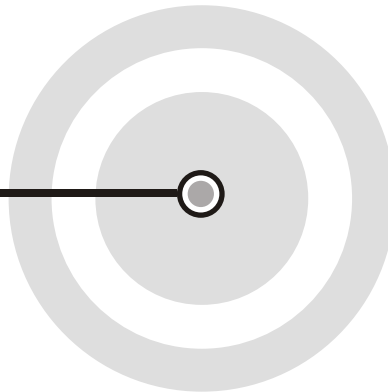
Put the wrap over your shoulder, so that the middle of the wrap is on your arm. Then tie the wrap at the level of your opposite hip or slightly higher. Be careful not to twist the fabric.



3

Przesuń węzeł na plecy. Powinien on znajdować się między łopatką a kręgosłupem.

Move the knot to your back. It should be located between your shoulder blade and spine.



4

Rozłóż chustę, aby przygotować miejsce na dziecko.

Unfold the wrap to prepare room for the child.



5

Ostro nie przełóż maleństwo przez „wolne” ramie, odchylaj się lekko do tyłu, a następnie wsuń je delikatnie do chusty i posadź je na swoim biodrze. Dolny brzeg chusty powinien sięgać do zgięcia kolana dziecka. Jeżeli dziecko nie umie jeszcze samodzielnie siedzieć, górny brzeg chusty powinien sięgać karku dziecka a ręczki powinny być chowane pod chustę. Na plecach dziecka chusta powinna być gładko rozłożona, nadmiar tkaniny powinien być zgromadzony po części w dołach podkolanowych dziecka, po części w okolicach jego karku.

Carefully put the baby on your free shoulder, bending slightly to the back, then slip it carefully into the wrap and seat the child on your hip. The lower edge of the wrap should reach down to the child's knee bend. If the baby cannot sit on its own the upper edge of the wrap should reach up to the baby's neck to provide the necessary support and the arms should be tucked under the wrap. The fabric should be spread smoothly on the baby's back, excess fabric should be gathered partly in the baby's knee pits and partly near the neck.



6

Skrzyżuj chustę na ramieniu i naciśnij wewnętrzną krawędź (znajdującą się bliżej szyi) brzeg nieco ku dołowi.

Cross the wrap on your shoulder and pull the inner edge (the one closer to your neck) slightly downwards.



7

Popraw ułożenie dziecka, aby było Wam wygodnie. Dziecko powinno siedzieć na Twoim biodrze. Jedna noga powinna znajdować się przed Tobą, druga - na Twoich plecach. Popraw ułożenie nóg dziecka, aby jego kolanka były na wysokości pupy lub nieco wyżej.

Correct the positioning of the baby, to make both of you comfortable. The baby should be sitting upright, straddling on your hip, with one leg should be in front of you and the other at your back. Correct the positioning of the baby's legs, so that its knees are level with its bottom or slightly higher.



8

Gotowe wiązanie. Chusta jest prawidłowo zawiązana, jeśli nie musisz tworzyć przeciwwagi dla dwójki dzieci poprzez odchylenie się w przeciwnym kierunku do biodra, na którym siedzi dziecko.

You are ready to go. The wrap is tied correctly if you are comfortably balanced and do not need to provide counterweight for the baby by bending in the opposite direction to the hip on which the child is seated.



9

Aby dziecko siedziało bardziej stabilnie, można na skrzyżowaniu pozostałą długość tkaniny na wysokości jego ramion...

To ensure that the baby sits in a stable way you can cross the remaining length of the fabric at the level of the baby's shoulders...



10

... i zawiąż chustę z tyłu.

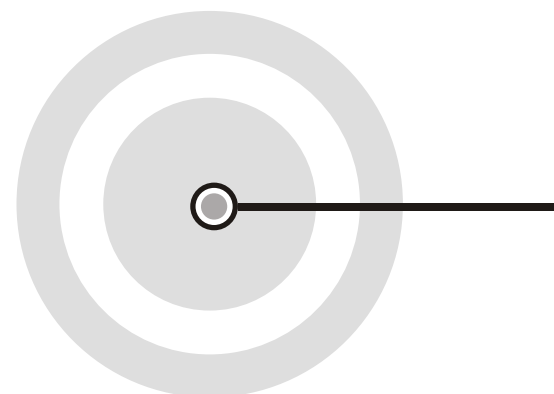
... and tie the wrap at the back.



11

Kiedy dziecko jest starsze i umie już samodzielnie siedzieć, można wyjąć jego ręczki na zewnątrz chusty, aby pozwolić mu na więcej ruchu.

When the baby is older and able to sit on its own, its arms can be taken out of the wrap, to allow more activity.



THE WRAP CROSS HIP-CARRY

AGE: the baby must be able to sit on its own

1



Chwy chust po rodku jej długo ci i rozciągnij jej brzegi przed sobą, a następnie równomiernie zmarszcz chust w rękach.

Grab the wrap in the middle, stretch it out in front of you, and crease the wrap evenly in your hands.

2



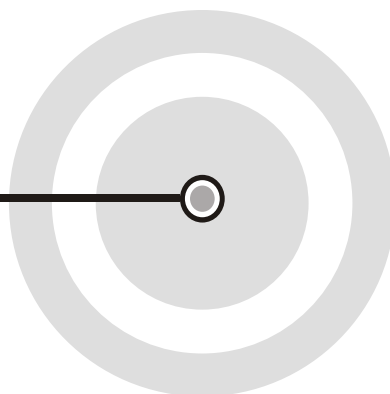
Przełóż chust przez ramię tak, aby rodek jej długo ci znajdował się na ramieniu. Następnie skrzyżuj chust na przeciwległym biodrze tak, aby powstała z tkaniny literka "X". Uwaga, aby tkanina nie skręcała się wzdłuż długości.

Put the wrap over your shoulder so that its middle is on the opposite hip to form the letter X. Make sure the wrap is not twisted along its length.

3



Na drugim biodrze zawiń obydwie końcówki. Tie both ends at the other hip.



4



Wyreguluj chust, ciągnąc lewą i prawą jej część w dół, aby były one tej samej długości. Na początku możesz to zrobić przed lustrem.

Adjust the wrap by pulling its left and right parts downwards, until the ends are of even length. At the beginning you may wish to do this in front of a mirror.

5



Połóż dziecko na „wolnym” ramieniu, stabilnie przytrzymując dziecko. Przełóż jedno nóżki dziecka przez skrzyżowanie tkaniny, tworząc jakby literkę "X". Druga ręka powinna cały czas stabilnie przytrzymywać plecki dziecka.

Lay the baby on your free shoulder, ensuring that you have a firm grasp of your child. Put one of the baby's legs through the X-like crossing of the fabric. Your other hand should support the baby's back securely while doing this.

6



Zmień rękę i przełóż dziecko na drugie ramię. Teraz należy przełożyć drugie nóżki dziecka przez drugą część literki "X", cały czas przytrzymując bezpiecznie dziecko.

Now change hands and shift the baby to your other shoulder. Put the baby's other leg through the other part of the letter X, still holding the baby securely, of course.



7

Przytrzymuj c dziecko, posad je na powstałym skrzy owaniu tkaniny.

While continuing to support the baby, seat it on the formed crossing of the fabric.



8

Rozłó kolejno obie cz ci chusty najpierw na jego pupie (od jednego dołu podkolanowego do drugiego), a nast pnie na plecach. Najpierw rozkładamy cz wewn trzn , czyli "od ciała",

Spread both parts of the wrap in turn, first on the baby's bottom (from one knee pit to the other), and then over the baby's back. Begin by stretching the inner part, i.e., the one nearer to your body



9

a nast pnie cz zewn trzn .

and then do the same with the outer.



10

Aby ci ar rozkładał si lepiej, skrzy uj tkanin znajduj c si na ramieniu (poci gnij w dół brzeg chusty znajduj cy si przy Twojej szyi).

To spread the weight evenly, cross the fabric on your shoulder by pulling down on the wrap edge near your neck.



11

Popraw uło enie dziecka, aby było Wam wygodnie. Dziecko powinno siedzie na Twoim biodrze. Jedna nó ka powinna znajdowa si przed Tob , druga - na Twoich plecach. Popraw te uło enie nó ek dziecka, aby jego kolanka były na wysoko ci jego pupy lub nieco wy ej.

Correct the positioning of the baby, to make both of you comfortable. The baby should be sitting upright, straddling on your hip, with one leg should be in front of you and the other at your back. Correct the positioning of the baby's legs, so that its knees are level with its bottom or slightly higher.



12

Je li wi zanie jest zbyt lu ne, popraw je. Chusta jest prawidłowo zawi zana, je li dziecko siedzi prosto, a Ty nie musisz Tworzy przeciwwagi dla d wiganego dziecka poprzez odchylenie si w przeciwnym kierunku do biodra, na którym siedzi Twoja pociecha.

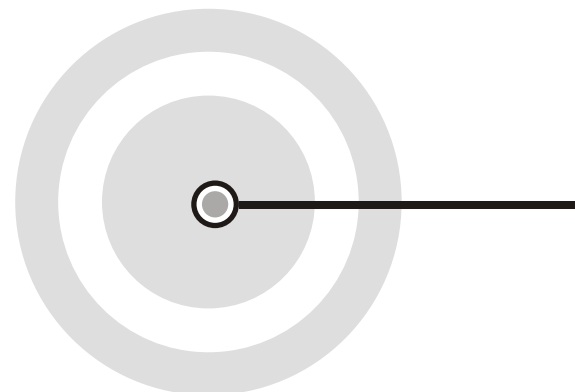
If the tie is too loose, adjust the fabric. The wrap is tied correctly if the child is sitting straight and you do not need to provide counterweight for the carried baby by bending in the opposite direction to the hip on which the child is seated.



13

Gotowe wi zanie. Podczas noszenia zwracaj uwag , eby skrzy owanie tkaniny podtrzymał ce dziecko si gało przez cały czas mo liwie wysoko na jego plecach.

You are ready to go. Still, make sure the fabric reaches as high as possible up the back of your baby, and never lower than the armpits.





THE WRAP CROSS RUCKSACK-CARRY

AGE: the baby must be able to sit on its own

Przed zawiązaniem zapoznaj się ze szczególnymi zasadami postępowania wobec noszenia dziecka na plecach ze strony 3. Na początku zaleca się przećwiczyć to wiązanie przy pomocy drugiej osoby.

Before you wrap this carry, please read special rules for carrying your baby on your back on page 5. It is recommended that you practice this carry with a help of another person.



1

Przełóż chustę przez nogę, aby róg jej długo ci wypadł na udzie. Nogę możesz na wczesniej oprzeć na murku lub krześle.

Supporting your leg on a wall or chair, drape the middle of the wrap over your thigh.



2

Bezpiecznie posadź dziecko na brzegu chusty znajdującym się bliżej Ciebie.

Safely seat the baby on the wrap edge located closer to you.



3

Rozłóż chustę na plecach dziecka. Tkanina powinna być gładko rozłożona na plecach dziecka i sięgać od jego szyi do dołów podkolanowych.

Spread the wrap over your baby's back. The fabric should be spread smoothly on the baby's back and reach from its neck to the knee pits.



4

Ostro nie pochyl się do przodu, przełóż jedną rękę nad dzieckiem i przesuń dziecko na plecy. A do punktu 15 należy zachować pozycję pochyloną do przodu i wyprostowane plecy.

Carefully lean forward, put one arm over your baby and move the child to your back. Throughout the next ten steps (through item 15) you should continue leaning forward with your back straight.



5

Jedną ręką podtrzymuj dziecko, drugą - popraw tkaninę na plecach dziecka, aby była gładko rozłożona (nie tworzyła fałd na plecach dziecka) i otulała dziecko od jego szyi do dołów podkolanowych. Następnie chwytając jedną ręką całą szerokość chusty, naciągaj tkaninę, poprowadź ją pod swoimi pachami....

Holding the baby securely with one hand, use the other to spread the fabric smoothly across the child's back avoiding creases, and wrap the baby around from its shoulders to its knees. Then grab the whole width of the wrap with one hand, pull the fabric, lead it over your shoulders....



6

...i zablokuj część chusty między swoimi kolanami.

...and hold this part of the wrap between your knees.



7

Zmianą ręką podtrzymuj dziecko i chwytając drugą ręką drugą część chusty, naciągaj ją tym samym materiałem.

Supporting the baby with the other hand, grab the other part of the wrap with your free hand, snugging the fabric.



8

Upewnij się, że tkanina na tyle mocno otula dziecko, że możesz przestać przytrzymywać je ręką. Chwyć obie części chusty w dłonie i naciągaj po kolei każdy fragment tkaniny, aby ciasno otuliła ona dziecko.

Make sure that the fabric is holding the baby securely before you stop supporting the child with your hand. Grab both ends of the wrap in your hands and gradually pull the remainder of the wrap to ensure it wraps snugly around the baby.



9

Zawiąż pojedynczy węzeł na klatce piersiowej.

Tie a single knot on your chest.



10

Zablokuj jedną część chusty między swoimi kolanami.

Hold one part of the wrap between your knees.



11

Drugą część chusty przerzuć górną przez swoje ramie do tyłu,

Put the other part of the wrap up, over your shoulder to your back.



12

... przykryj nim plecy dziecka, prowadząc tkaninę "na skos" po plecach dziecka, a następnie między jego nogami swoim ciałem poprowadź tkaninę do przodu.

Cover the baby's back by leading the fabric diagonally across the child's back, and then forward, between the baby's leg and your body.



13

Zablokuj tę część chusty między swoimi kolanami.

Hold this part of the wrap between your knees.



14

Z drugą część chusty zrób to samo co z pierwszą. Przetnij nad ramieniem do tyłu,

Repeat these steps with the other end of the wrap, again putting it over your shoulder to your back.



15

przykryj nim plecy dziecka, prowadząc tkaninę "na skos" po plecach dziecka, a następnie między jego nogami swoim ciałem poprowadź tkaninę do przodu. Po tych czynnościach chusta powinna być skrzyżowana pod pupę dziecka, a każda z części chusty powinna być poprowadzona między Twoim ciałem a jego nogami. Każda z prowadzonych po skosie części chusty powinna się łączyć od jednego do drugiego podkolanowego do drugiego.

Again, cover the baby's back by leading the fabric diagonally across the child's back, and then forward, between the baby's leg and your body. The wrap ends should now be crossed under the baby's bottom and each part of the wrap should be led once more between your body and the baby's leg, each of the diagonal parts of the wrap reaching from one knee pit to the other.



16

Trzymając obie części chusty z przodu dociągaj po kolei każdy fragment chusty, aby usunąć wszelkie "luzy" w zawiązaniu.

Holding both parts of the wrap at the front, tighten each part of the wrap in turn in order to take up any remaining slack.



17

Na koniec zawiąż chustę z przodu na wysokości swojej talii.

Finally, tie the wrap at the front at your chest level.



18

Popraw ułożenie nóg dziecka, aby jego kolanka były na wysokości jego pupy lub wyżej.

Adjust the positioning of the baby's legs, so that its knees are at level with its bottom or slightly higher.



19

Gotowe wiazanie. Chusta jest prawidłowo zawiązana, jeżeli nie musisz tworzyć przeciwwagi dla dwiganego dziecka poprzez pochylanie się do przodu.

You are ready to go. The wrap is tied correctly if you are comfortably balanced and do not need to provide counterweight for the baby you are carrying by bending forward.

Górny brzeg chusty zabezpiecza dziecko przed wychyleniem się do tyłu. Po zawiązaniu powinno się czuć dziecko do siebie ciasno wtulone w plecy. Dlatego tak ważne jest dociąganie po kolei poszczególnych fragmentów chusty pokazane w punktach 8 i 16.

The upper edge of the wrap protects the baby against bending backwards. Once the wrap is tied you should feel the baby nestled snugly into your back. It is vital to tighten all the parts of the wrap as illustrated in items 8 and 16.

THE SIMPLE RUCKSACK-CARRY

AGE: the baby must be able to hold its head erect

Przed zawiązaniem zapoznaj się ze szczególnymi zasadami postępowania wobec noszenia dziecka na plecach ze strony 3. Na początku zaleca się przede wszystkim zawiązanie przy pomocy drugiej osoby.

Before you wrap this carry, please read special rules for carrying your baby on your back on page 5. It is recommended that you practice this carry with a help of another person.



1

Położ dziecko na bezpiecznym miejscu w poprzek chusty w okolicach bioder jej długości. Górny brzeg chusty powinien znajdować się pod głową dziecka.

Lay the baby on a safe place across the wrap around the middle of the wrap's length. The upper edge of the wrap should be under the baby's head.



2

Stojąc przodem do dziecka między jednym a drugim końcem chusty. Sprawdź, czy końce na ziemi całkowicie od siebie oddzielone (czy nie są o siebie zaplątane). Następnie chwycij dziecko pod jego pachami wraz z brzołkami chusty.

Stand facing the child between the wrap ends. Make sure that the ends of the wrap that reach the floor are completely separated (not twisted with each other). Then, while crossing your hands hold the baby firmly and safely under its armpits together with the edges of the wrap.



3

Ostro nie podnieś dziecko wraz z chustą i delikatnie przemień je na swoje plecy. Przy tej czynności należy pochylić się lekko do przodu. Kolejne czynności należy wykonywać przy wyprostowanych i pochylonych do przodu plecach. Do czasu nabrania wprawności chustką można tak również siedzieć na miękkiej kanapie.

Leaning slightly forward, carefully lift the baby with the wrap and move them together onto your back. The following actions should be carried out with your back straight and leaning forward. Until you gain experience, the wrap can also be tied while sitting on a soft sofa.



4

Trzymając ramię dziecka jedną ręką, drugą ręką przełóż chustę ponad swoim ramieniem. Następnie zmień rękę trzymając dziecko i przełóż drugą część chusty nad drugim ramieniem.

While holding the baby's arm with one hand, put one end of the wrap over your shoulder. Then, holding your child with the other hand, put the other end of the wrap over your other shoulder.



5

Przytrzymując dziecko i chustę jedną ręką za ramię, drugą ręką zmarszcz dolny brzeg chusty tak, aby sięgała do dołków podkolanowych dziecka. Głowa dziecka powinna znajdować się na wysokości Twojej szyi lub trochę wyżej. Na plecach dziecka tkanina powinna być gładko rozłożona. Nadmiar materiału powinien być zgromadzony między pupką a dołkiem podkolanowym dziecka.

While holding the baby's arm and the wrap with one hand, crease the lower edge of the wrap so that it reaches down to the baby's knee pits. Your child's head should be at your neck level or slightly higher. The fabric should be spread smoothly on the baby's back, with excess fabric gathered between the baby's bottom and knee pits.



6

"Wolną ręką" zablokuj jedną z części chusty między swoimi kolanami, a następnie podeprzyj pupkę dziecka.

With your free hand, hold part of the wrap between your knees, then support the baby's bottom.



7

Naciągaj drugą część chusty kawałek po kawałku, aby tkanina cięle otuliła dziecko.

Gradually tighten the other part of the wrap, so as to wrap the baby snugly.



8

Poprowadź ten koniec chusty pod swoim ramieniem do tyłu i przykryj chustką dołek podkolanowy dziecka.

Lead this end of the wrap under your arm to the back and cover the baby's knee pit with the wrap.

9



Ręką, która podtrzymywała pupę dziecka, chwyć teraz jego ramię, a następnie drugą ręką poprowadź chustę między Twoim ciałem a nóżką dziecka do przodu w sposób pokazany na zdjęciu powyżej.

Use the hand that supported the baby's bottom. Now grab the child's arm, then with the other hand lead the wrap between your body and the baby's knee to the front as illustrated above.

10



Zablokuj tę część chusty z przodu między swoimi kolanami.

Hold this part of the wrap at the front between your knees.

11



Przytrzymaj dziecko jedną ręką pod pupę, drugą ręką naciągaj wiszącą nad głową część chusty kawałek po kawałku, aby tkanina delikatnie otuliła dziecko celem usunięcia wszelkich "luzów" wiania.

While holding the baby with one arm under the baby's bottom, gradually tighten all loose-fitting parts of the wrap, so that the fabric snugs the baby and takes up any remaining slack.

12



Wykonaj analogiczne czynności co z pierwszą stroną chusty - poprowadź ten koniec chusty pod swój pach do tyłu, przykryj chustą dół podkolanowy dziecka, a następnie poprowadź chustę między Twoim ciałem a drugą nóżką dziecka do przodu. Pod pupę dziecka powinno powstać skrzyżowanie tkaniny przypominające literę "X".

Repeat the same steps on the other side, leading the end of the wrap under your armpit to the back, where you cover the baby's knee pit with the wrap, then lead the wrap between your body and the child's other leg to the front. The fabric should form an X-like cross under the baby's bottom.

13



Na koniec zawiąż chustę z przodu na wysokości swojej talii.

Finally, tie the wrap in front at your waist level.

14



Popraw ułożenie nóg dziecka, aby jego kolanka były na wysokości pupy lub nieco wyżej niż pupa.

Correct the positioning of the baby's legs, so that its knees are level with its bottom or slightly higher.

15



Jeśli tkanina wysunęła się z dołów podkolanowych w kierunku pupy dziecka, pociągaj dolny brzeg chusty z powrotem w kierunku dołów podkolanowych. Możesz przy tej czynności lekko podskoczyć, podciągając jednocześnie tkaninę.

Should the fabric slide out from under the baby's knee pits towards its bottom, pull the lower edge of the wrap back towards the baby's knee pits. While doing this you may consider jumping slightly while pulling the fabric.

16



Gotowe wianie. Chusta jest prawidłowo zawiązana, jeśli nie musisz tworzyć przeciwwagi dla dwiganego dziecka poprzez pochylanie się do przodu.

You are ready to go. The wrap is tied correctly if you are comfortably balanced and do not need to provide counterweight for the baby you are carrying by bending forward.

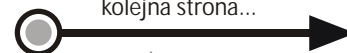
17



Kiedy dziecko jest starsze i umie już samodzielnie siedzieć, można wyjąć jego ręczki na zewnątrz z chusty, aby pozwolić mu na więcej ruchu.

When the baby is older and able to sit on its own, its arms can be taken out of the wrap, to allow more freedom of movement.

kolejna strona...



next page...

Alternatywnie do metody pokazanej powyżej po wykonaniu czynności opisanych w punktach 1-5 można:

As an alternative, after the steps described in items 1-5 you may choose to:



6a

Naciągaj po kolei każdy fragment chusty, aby ściśle otuliła dziecko, dwukrotnie skręć do wewnątrz każdą część chusty, poprowadź każdą część chusty pod pachę do tyłu i dalej postępuj tak jak w punktach 8-17 albo ...

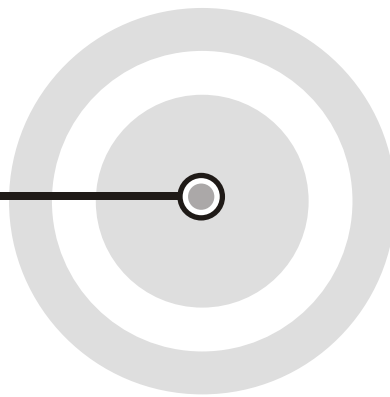
Pull each part of the wrap one by one, so that it wraps tightly around the child, twist each part of the wrap inwards twice, lead each end of the wrap under your armpit to the back and then continue with steps 8-17 or...



6b

... albo po skręceniu chusty w sposób pokazany w punkcie 6a zawiąż pojedynczy węzeł na klatce piersiowej, poprowadź obie części chusty pod pachami do tyłu, skrzyżuj obie części chusty w sposób pokazany w punkcie 12 i zawiąż z przodu na wysokości talii.

...after the wrap is twisted as illustrated in picture 6a, tie a single knot on your chest, lead both parts of the wrap under your armpits backwards, cross both parts of the wrap as shown in item 12 and tie at the front at waist level.



Aby tkanina w pozycji Kangurek na plecach bezpiecznie przytrzymywała dziecko, chusta powinna być zawiązana dość ciasno, jak najwięcej szerokości tkaniny powinna znajdować się między pupą a zgięciem kolanowym dziecka, a jego nogi powinny być odpowiednio podkurczone. Podczas noszenia dziecka należy co jakiś czas kontrolować, czy tkanina nie wysuwa się z dołów podkolanowych i z pupy dziecka. W razie potrzeby należy wykonać poprawki opisane w punkcie 15.

Górny brzeg chusty zabezpiecza dziecko przed wychyleniem się do tyłu. Po zawiązaniu powinno się czuć dziecko dość ciasno wtulone w swoje plecy. Jeśli masz wrażenie, że podtrzymanie to nie jest wystarczające, poluzuj węzeł, dociśnij górny brzeg chusty i zawiąż węzeł ponownie.

To make sure the fabric in the "Kangaroo on the Back" position holds the baby securely, the wrap should be tied rather tightly and as much of the wrap's width as possible should be between the baby's bottom and its knee pit, and the child's legs should be bent properly. While carrying the baby, check periodically with your hand to see if the fabric has shifted. If necessary, repeat the adjustments described in step 15.

The upper edge of the wrap protects the baby against bending backwards. Once the wrap is tied you should feel the baby nestled snugly into your back. If you have the impression that the support is insufficient, loosen the knot, tighten the upper edge of the wrap and retie the knot.

W zeł podwójny to zwyczajne dwukrotne zawiązanie tkaniny. Przy wszystkich wiązaniach zupełnie dobrze spełnia swoje zadanie. Jeśli zależy Ci jednak na poprawieniu komfortu niektórych wiązania, możesz zdecydować się na zeł płaski. Wszędzie w instrukcji, gdzie nie sprecyzowano rodzaju wiązania, możesz zastosować dowolny z przedstawionych.

The double knot is a normal double tie of the fabric. It functions quite well with all ties. However if you want to improve the comfort of some ties, you may decide to use a flat knot. Wherever the knot type is not specified in the instructions, any of the presented knot types may be used.

1



Skrzyżuj obie części chusty. Na zdjęciu czerwona część chusty znajduje się w LEWEJ ręce prowadzona jest NAD częścią niebieską.
Cross both parts of the wrap. In the picture, the red part of the wrap held in the LEFT hand is placed ABOVE the blue part.

2



Zawiąż pojedynczy w zeł.
Tie a single knot.

3



Ponownie skrzyżuj oba końce chusty. Część chusty znajduje się w LEWEJ ręce prowadzona jest tak jak poprzednio, czyli NAD drugim końcem chusty trzymanym w ręce prawej.
Cross both ends of the wrap again. The part of the wrap held in the LEFT hand is led like before, i.e., ABOVE the other end of the wrap held in the RIGHT hand.

Cross both ends of the wrap again. The part of the wrap held in the LEFT hand is led like before, i.e., ABOVE the other end of the wrap held in the RIGHT hand.

4

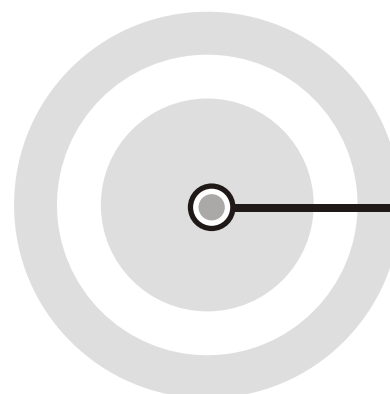


Ponownie zawiąż pojedynczy w zeł.
Tie a single knot again.

5



Zaciśnij obie części chusty.
W zeł gotowy.
Tighten both parts of the wrap.
The knot is ready.



W zeł płaski jest podobny do zwykłego w zła podwójnego. Punkt 1 i 2 wykonywany jest tak samo w obu w złach. Przy wykonywaniu drugiej p tli (punkt 3 i 4) tkanina prowadzona jest w odwrotny sposób. Dzięki temu w zeł jest bardziej płaski, co jest wygodne przy wielu wi zaniach.

The flat knot is similar to the regular double knot. Step 1 and 2 are the same in both knots. When the second loop is made (steps 3 and 4) the fabric is tied in the opposite way. This makes the knot flatter, which is comfortable in many ties.

1



Skrzy uj obie cz ci chusty. Na zdj ciu czerwona cz chusty znajduj ca si w LEWEJ r ce prowadzona jest NAD cz ci niebiesk .

Cross both ends of the wrap. In the picture the red part of the wrap held in the LEFT hand is placed ABOVE the blue part.

2



Zawi pojedynczy w zeł.

Tie a single knot.

3



Ponownie skrzy uj oba ko ce chusty, ale zrób to odwrotnie ni poprzednio, tzn. cz chusty znajduj c si w LEWEJ poprowad POD dru-gim ko cem chusty trzymanym w r ce prawej.

Cross both ends of the wrap again, but do it in the opposite way than before, i.e. lead the part of the wrap held in the LEFT hand UNDER the other end of the wrap held in the right hand.

4



Ponownie zawi pojedynczy w zeł.

Tie a single knot again.

5



Zaci nij obie cz ci chusty. W zeł gotowy.

Tighten both parts of the wrap. The knot is ready.



Come with us!





Torby Natibelli
Natibelli Bags



Chusty kółkowe
Ring slings



Nosidła NATIGO

NATIGO Carriers



Tel: +48 61 870 43 28
Email: natibaby@natibaby.com
www.natibaby.com

Wszelkie prawa zastrzeżone.
Przedruk lub kopiowanie możliwe tylko
na podstawie pisemnej zgody firmy NATIBABY.

© Copyright by NATIBABY